

“Ocupacion poética”, un proyecto de iniciativa ciudadana: sintonía e integración con los usuarios

Angélica Lafuente Izquierdo

Bibliotecaria de la Biblioteca Pública de Burgos

M.ª del Carmen Monje Maté

Directora Biblioteca. Biblioteca Pública de Burgos

Juan Carlos Ibáñez Angulo

Idea, dirección y desarrollo del proyecto de “Ocupación poética”

Carlos Contreras Elvira

Coordinación Literaria del proyecto de “Ocupación poética”

Susana Corullón Paredes

Bibliotecaria de la Biblioteca de Facultad de Ciencias Políticas de la UCM, Campus de Somosaguas POZUELO DE ALARCÓN (Madrid)

Víctor M. Arbe

Bibliotecario de la Biblioteca del Instituto Cervantes de Bremen (Alemania).
Biblioteca Gonzalo Rojas

Resumen: “Ocupación poética” pretende ser un ejemplo de difusión de contenidos culturales, a través de la telefonía móvil, y de apoyo y respuesta a la participación ciudadana en la cultura local y global.

369

“Ocupacion poética” ocupa, con archivos poéticos audiovisuales, el espacio inhabitable que hay en todos los espacios. Creada íntegramente con herramientas de desarrollo libre y con licencia *Copyleft*, los archivos se hacen accesibles a través de telefonía móvil, *smartphone* y una aplicación de realidad aumentada gratuita. Interviene artísticamente el espacio real de forma no invasiva mediante la geolocalización del espacio.

Con esta aplicación se promueve la colaboración interdisciplinar al aunar nuevas tecnologías, poesía, música e interpretación dramática con la introducción y difusión de textos y autores locales, nacionales e internacionales, pasados y presentes.

Desde las bibliotecas, centros de referencia de cultura local y global, se acoge el proyecto con la intención de:

- Preservar los contenidos locales y globales creados y por crear a través del proyecto.
- Utilizarla como herramienta bibliotecaria para crear nuevas experiencias en colaboración con el entorno ciudadano.

Palabras clave: Memoria local y global, implicación ciudadana, espacio virtual, Espacio físico, contenidos digitales, *software* libre, licencia *Copyleft*, geolocalización, realidad aumentada.

Introducción y punto de partida

¿Cómo esta propuesta ciudadana, local y global, se pone en marcha como herramienta bibliotecaria?

“Ocupación poética” actúa sobre un espacio virtual, no interviene en el espacio físico (intervención artística no invasiva del espacio real). Invita al ciudadano a encontrar nuevas formas de relación con el espacio (intersección del mundo real con el virtual) y los contenidos digitales (en este caso poemas y música) asociados a los lugares que visita.

Conlleva un trabajo interdisciplinar. Para su desarrollo han colaborado más de treinta personas: profesionales de la informática que se han ocupado de la infraestructura tecnológica de servidores web y servidores de bases de datos, geolocalización y procesamiento de la información que se proporciona en cada uno de los poemas. Actores profesionales y voces de ciudadanos han aportado la voz poética. Músicos consolidados y emergentes han seleccionado e interpretado la creación musical.

Incluye contenidos que pertenecen a autores clásicos nacionales e internacionales así como textos contemporáneos de poetas emergentes y textos de ciudadanos que “donan” sus propias creaciones para este proyecto.

Se expande y difunde ampliamente. Actualmente hay unos 2.100 poemas distribuidos en más de 22 países. Todas las capitales españolas cuentan con presencia poética por parte del proyecto. Se amplía a varias ciudades europeas y comienza la ocupación de más de una veintena de pueblos de la geografía española. Las experiencias que aportamos son un ejemplo de esta capacidad de expansión y participación.

Utiliza herramientas de desarrollo libre que se concreta en la aplicación gratuita de realidad aumentada LAYAR

370 Si nuestros sentidos son la llave a través de la que comprendemos e interactuamos con el mundo que nos rodea, la realidad aumentada o *augmented reality* (AR) es la pieza que nos permite complementar esta percepción del entorno, potenciando nuestros sentidos y dotándonos de nueva información.

El efecto que genera esta tecnología se basa en el uso de una lente que superpone información digital, de forma simultánea y sobre una imagen física, dando lugar a un mosaico real y virtual. Esta experiencia proporciona al usuario un valor añadido, que puede tomar la forma de fotografías, marcas o datos que se fusionan con su visión de algo cotidiano.

Los elementos que hacen operativa una aplicación de realidad aumentada son:

- Captura de imágenes de la realidad y transmisión al *software* de realidad aumentada mediante cámara (de teléfono móvil u ordenador).
- Proyección de la mezcla de imágenes reales con las imágenes sintetizadas mediante pantalla de ordenador, de un *smartphone* o de una consola de videojuegos.
- Procesamiento (interpretar la información del mundo real que recibe el usuario, generar la información virtual que cada servicio concreto necesite y mezclarla de forma adecuada) nuevamente mediante ordenador, móviles inteligentes o consolas.
- Activador de la realidad aumentada (elementos de localización como los GPS, las brújulas o acelerómetros que permiten identificar la posición y orientación de dichos dispositivos, así como las etiquetas o marcadores del tipo RFID o códigos bidimensionales, o en general cualquier otro elemento que sea capaz de suministrar una información equivalente a la que proporcionaría lo que ve el usuario, como por ejemplo, sensores).

Instalación y uso del navegador de realidad aumentada LAYAR:

1. Verificar si tenemos instalada la aplicación LAYAR dentro del grupo de aplicaciones de nuestro teléfono. Si no la tenemos ir al repositorio de aplicaciones de nuestra plataforma de *smartphone* para descargarlo.
2. Verificar que tenemos conexión a Internet con el móvil a través de una Wifi a la que se tenga acceso o bien activando el acceso a datos contratada con nuestra compañía de teléfono móvil.
3. Iniciar la aplicación LAYAR.
4. Verificar si tenemos la capa “ocupacion poetica” dentro del apartado populares/a mi alrededor. Si no fuera así buscar la capa tecleando “ocupacion poetica”.
5. Iniciar la capa.
6. Dirigir la cámara del teléfono a diferentes puntos de nuestro alrededor hasta encontrar puntos de interés que en el caso de este proyecto son poemas. Obtenemos la lista de poemas a nuestro alcance seleccionando el botón/opción de menú de nuestro móvil. Así mismo, es posible configurar el rango de búsqueda de los poemas a nuestro alrededor pulsando el botón/selección de menú del teléfono y a continuación seleccionando ajustes.
7. Seleccionar el poema que queremos ver o escuchar.

Podemos obtener la lista de poemas a nuestro alcance seleccionando el botón/opción de menú de nuestro móvil. Así mismo, es posible configurar el rango de búsqueda de los poemas a nuestro alrededor pulsando el botón/selección de menú del teléfono y a continuación seleccionando ajustes.

Licencia *copyleft*

371

Los contenidos de la aplicación atienden a la licencia *copyleft* (icono *copyleft*). Se practica al ejercer el derecho de autor que consiste en permitir la libre distribución de copias y versiones modificadas de una obra u otro trabajo, exigiendo que los mismos derechos sean preservados en las versiones modificadas. La efectividad de ejercerlo puede depender de la legislación particular de cada país, pero en principio se puede utilizar para programas informáticos, obras de arte, cultura, ciencia, o cualquier tipo de obra o trabajo creativo que sea regido por el derecho de autor.

Se considera que una licencia libre es *copyleft* cuando además de otorgar permisos de uso, copia, modificación y redistribución de la obra protegida, contiene una cláusula que impone una licencia similar o compatible a las copias y a las obras derivadas.

Experiencias. Actividades

Las experiencias que desarrollamos han tenido como objetivo:

- Difundir, desde las bibliotecas, una de las creaciones literarias con más posibilidades como es la poesía, vehículo de expresión de ideas y de conexión sensorial y cultural mediante medios de difusión masiva (telefonía móvil).
- Crear nuevas experiencias en conexión con el sistema educativo teniendo como base esta herramienta y como referente de desarrollo la biblioteca sin muros.

“Ocupación poética” de la ciudad de Bremen

La Biblioteca “Gonzalo Rojas” del Instituto Cervantes de Bremen (Alemania), con motivo del Día E 2012 (fiesta que se celebra simultáneamente en los más de 70 centros de la red Cervantes repartidos por todo el mundo), organizó una *gymkhana* cultural urbana con el proyecto “Ocupación poética” que se concretó en la distribución por la ciudad de archivos sonoros con poemas del poeta chileno.

1. Planteamiento

Los objetivos de la actividad se centraron en:

- Difundir la lengua española y la cultura hispana en el extranjero (objetivo principal de todo Instituto Cervantes). En este caso, principalmente, dar a conocer parte de la obra poética de Gonzalo Rojas.
- Experimentar con modelos e instrumentos de difusión de la información y la cultura desde la biblioteca sin retraer recursos económicos que incentivan la práctica y conocimiento de la lengua española.
- Enriquecer los espacios físicos de la ciudad con los recursos audiovisuales y literarios de la biblioteca.

Los participantes fueron ciudadanos que estuvieron interesados en la *gymkhana* cultural urbana.

Se requirió el trabajo de un bibliotecario para la selección y búsqueda de documentos que se difundieron y para la gestión de los permisos de reproducción.

372 También se contó con la voz de un lector para la grabación de los poemas en alemán. En este caso del Prof. Dr. Reiner Kornberger, hispanista y traductor de la obra del poeta.

Como recurso material se necesitó un micrófono de calidad para las grabaciones llevadas a cabo por el equipo de “Ocupación poética”.

La actividad transcurrió entre los días 18 y 23 de junio (Día del español).

2. Desarrollo

Después de conocer el proyecto a través de Twitter, nos pusimos en contacto con los miembros de “Ocupación Poética” para coordinar las diferentes tareas a realizar. Por una parte, se necesitaban los permisos del material audiovisual para ser difundido a través de *smartphone*. Por otra parte, era necesario realizar labores de traducción de los textos de Gonzalo Rojas al alemán y su posterior grabación.

Después de obtener los permisos pertinentes y las grabaciones de los audios con un mínimo de calidad, se enviaron los ficheros al equipo de “Ocupación poética” junto con los puntos geográficos donde se quería que estuvieran disponibles al público. Ellos se encargaron de adecuar finalmente los contenidos de audio y la publicación de los mismos a la plataforma.

La biblioteca puso a disposición de los usuarios las tabletas disponibles destinadas a préstamo con la aplicación LAYAR instalada. Se permitió utilizar la conexión Wifi de la biblioteca para acceder a los contenidos.

La actividad fue anunciada a través de diferentes dossieres de prensa a los medios locales.

3. Resultados

Con esta iniciativa concreta de realidad aumentada, desde la biblioteca del Instituto Cervantes no solo hemos probado una nueva forma de difundir nuestros fondos, sino que hemos ampliado (virtualmente) el espacio del centro y sacado extramuros una pequeña parte de nuestra colección. Hemos sido conscientes de que mediante la geolocalización, podemos incorporar en cualquier punto geográfico, imágenes, sonidos, videos, textos, etc., es decir, documentos y recursos materiales que la biblioteca posee o informaciones relevantes que amplíen el conocimiento sobre estos lugares y difundan cultura o que dinamicen aquellos lugares que deseamos.

También nos puede facilitar la externalización de algunas de las actividades de extensión cultural como exposiciones virtuales de obras en plazas o calles con nombres de artistas, recorridos urbanos cuyos hitos sean microrrelatos, poemas, cortometrajes o canciones...

Más de 50 usuarios diferentes participaron de la actividad con un total de 140 accesos a los recursos sonoros, según la estadística que ofrece la plataforma.

“Ocupación poética” en el Campus de Somosaguas (UCM)

La biblioteca de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociología decidió llevar a cabo la experiencia de “Ocupación poética” como actividad común a las cuatro facultades que componen el Campus de Somosaguas con motivo de la celebración de la Semana de las Letras que la Universidad Complutense de Madrid organiza en abril.

1. Planteamiento

Los objetivos de la actividad se centraron en:

- Conjugar en un solo proyecto la difusión de la poesía, la realización de una experiencia cultural en el campus y la posibilidad de experimentar con las nuevas tecnologías.
- Posibilitar la realización de una misma actividad con alumnos, profesores y personal de la facultad.

Los participantes fueron todas las personas que pertenecen y visitaron el campus. La mayor parte de los participantes fueron alumnos que se ofrecieron a grabar sus propios poemas, algunos profesores y poetas consagrados.

Como recursos humanos y materiales se requirió el trabajo de un bibliotecario para seleccionar los textos, difundir la actividad participativa por el campus y coordinar y realizar las grabaciones. Y también la colaboración del personal de medios audiovisuales para realizar las grabaciones aportadas.

La actividad se extendió durante la Semana de las Letras. Abril 2012.

2. Desarrollo

Desde la biblioteca quisimos que en la experiencia se implicara el mayor número posible de personas, así que enviamos por medio del decanato, un correo a todos los alumnos y profesores de la facultad. Se trataba de un mensaje muy general, en el que se invitaba a seleccionar textos libres de derechos o a aportar los propios.

La participación fue satisfactoria. Un profesor realizó una selección de aforismos de Quevedo y Cervantes y puso su voz a algunos poemas. También participamos varios miembros del PAS y algún poeta consagrado, que conoció el proyecto a través del blog de la biblioteca. Uno de los aspectos más gratificantes de la experiencia fue la posibilidad de realizar una misma actividad con alumnos, profesores y personal de la facultad.

Coordinar la realización de las grabaciones fue el siguiente paso. La colaboración del personal de medios audiovisuales fue fundamental. Ellos registraban las grabaciones en formato mp3, que después enviábamos a “Ocupación poética” para que terminara de procesarlas y mezclara la ambientación musical o sonora del poema. Había que adaptarse al tiempo libre del que disponía cada una de las personas y también a las actividades académicas, que no permitían el uso de las instalaciones en determinados momentos.

Los textos enviados tenían un nivel de calidad aceptable, con lo que no fue necesario hacer una previa selección. Además nos pareció que el hecho de prestarse a participar era ya un dato importante. No se trataba de grabar cualquier cosa, pero la frescura de la aportación de alguien que está vinculado a un determinado espacio era en sí misma un dato interesante.

Finalmente, durante la Semana de las Letras difundimos el proyecto mediante un acto en la facultad así como actividad dentro de la programación de actividades.

3. Resultados

La actividad ha permitido enriquecer el espacio, que a diario se transita, con aportaciones personales de quien lo utiliza. No se trata de imponer unos contenidos institucionales, sino de dejar hablar a la gente.

374 En Estados Unidos se han llevado a cabo experiencias parecidas en bibliotecas, con la idea de ofrecer a los usuarios la posibilidad de crear contenidos. Esto permite a la biblioteca acercarse a la realidad inmediata de las personas a las que presta servicio y, a su vez, puede convertirla en materia de investigación para los años venideros.

“Ocupación poética” en el Colegio Jesuitas de la Merced de Burgos

La experiencia se llevó a cabo en “La Quinta”, un parque cercano al Colegio Jesuitas de la Merced, donde los alumnos de dos cursos de ESO –3.º A, diversificación y 4.º C, grupo de Letras– pudieron escuchar ocho poemas colocados por “Ocupación poética” acompañados de las profesoras de Lengua y de Biología.

1. Planteamiento

Los objetivos de la actividad se centraron en:

- Experimentar nuevas formas de “leer poesía”.
- “Buscar” y ampliar el aprendizaje fuera del centro, pero vinculándolo a él, en la naturaleza cercana.

Los participantes fueron veinte alumnos de ESO –3.º A, diversificación y 4.º C, grupo de Letras.

Como recursos humanos se necesitó el trabajo de dos profesoras de Lengua y Biología y la colaboración con “Ocupación poética” para la selección de poemas y poetas que se colocaron y escucharon en el parque de La Quinta.

En cuanto a los recursos materiales se emplearon dispositivos complementarios (altavoz conectado al móvil de “Ocupación poética”) para escuchar los audio poemas. Se entregaron a los alumnos que no tenían en su móvil tarifa de datos.

La actividad tuvo una duración de una hora y media.

2. Desarrollo

Salimos al parque con los dispositivos y buscamos audiopoemas en el entorno, localizando los rostros de los poetas y escuchando las creaciones.

Eligieron como favoritos a Emily Dickinson, Antonio Machado y Carlos Contreras.

La experiencia terminó en la biblioteca del centro, también ocupada poéticamente, añadiendo al proyecto poemas de Miguel Hernández y Pablo Neruda que llevaban grabados en el móvil.

3. Resultados

Los alumnos expresaron su interés por repetir la experiencia en el parque cuando estuvieran solos o con otros amigos para disfrutar de la poesía y compartirla.

“Ocupación poética” en la Biblioteca Pública de Burgos

375

Desde la Biblioteca Pública de Burgos, específicamente desde la Sección Infantil, y junto a un colegio cercano (Colegio Jesús-María) se planteó experimentar con “Ocupación poética”.

El proyecto se concretó en una actividad que utilizó la aplicación para incentivar la formación del lector literario y el aprendizaje de la escritura creativa vinculando estrechamente biblioteca, escuela y nuevas tecnologías.

1. Planteamiento

Los objetivos de la actividad se centraron en:

– Ofrecer una creación ciudadana, la aplicación “Ocupación poética”, para difundir y educar en poesía desde la biblioteca en relación con el mundo educativo.

Los participantes fueron veinticinco alumnos de 4.º de ESO del Colegio Jesús-María.

Como recursos humanos se necesitó el trabajo y colaboración de la profesora de la clase junto con la bibliotecaria para la selección de poemas y poetas con los que trabajar y escuchar en la biblioteca y su entorno, y el trabajo del equipo de “Ocupación poética” para incluir y geolocalizar las nuevas aportaciones.

En cuanto a dispositivos complementarios se utilizó un aparato de grabación para grabar los poemas de los alumnos.

La actividad se desarrolló el 24 de mayo de 2012.

2. Desarrollo

Los alumnos escucharon algunos de los poemas infantiles de los poetas previamente seleccionados: Antonio Machado, Gustavo Adolfo Bécquer y Rubén Darío. Cada alumno eligió un autor y un poema. Del poema seleccionaron un verso o varias palabras destacadas y con ellas crearon un nuevo poema propio. Este poema resultante quedó vinculado, en la aplicación, al poema y poeta elegido por el alumno.

A partir de aquí realizaron su propia grabación, tanto del poema original como del nuevo. Posteriormente estuvieron presentes en alguno de los procesos que el equipo técnico llevaba a cabo para introducir los nuevos contenidos como parte de “Ocupación poética”

Finalmente escucharon sus grabaciones tanto dentro de la biblioteca como en el entorno cercano con sus dispositivos móviles.

3. Resultados

Ha sido muy satisfactoria por el espíritu de participación comunitaria y enriquecimiento recíproco. Los alumnos han investigado y jugado con las palabras y los poetas teniendo como referentes del aprendizaje a la biblioteca y a su centro escolar. Han sido partícipes activos en todos los procesos y se han sentido muy satisfechos por ello.

Sabemos que con sus dispositivos invitan a amigos y familiares a escuchar sus grabaciones cuando pasan por la biblioteca, entren en ella o no.

Conclusiones

376

Ranganathan formuló, en 1931, sus cinco celebres leyes, referente para todos los profesionales de la biblioteca. Hoy, su quinta ley, “La biblioteca es un organismo en crecimiento”, tiene más vigencia que nunca. Si reflexionamos sobre todo el conocimiento generado a lo largo de la historia humana, albergado y transmitido desde las bibliotecas vemos que nunca acaba, que aún hay mucho por escribir, aún hay mucho que contar, aún hay mucho por conocer. La biblioteca es un organismo viviente que crece constantemente. El soporte puede cambiar (biblioteca, Internet, papel, arcilla, pergamino), pero lo importante es lo que llevan estos soportes, eso es lo que crece, eso es lo que debemos cuidar y transmitir.

Consideramos que este proyecto ayuda a la biblioteca y al conocimiento en este sentido. “Ocupación poética” nos aporta participación ciudadana digital, posibilidad de transmisión e interacción con el ciudadano desde las herramientas de desarrollo libre y realidad aumentada. Todo un reto que acogen las bibliotecas para seguir siendo un “organismo en crecimiento”.

Se entiende por **participación** “aquel conjunto de actos y de actitudes dirigidos a influir de manera más o menos directa y más o menos legal sobre las decisiones de los detentadores del poder en el sistema político o en cada una de las organizaciones políticas, así como en su misma selección, con vistas a conservar o modificar la estructura (y por lo tanto los valores) del sistema de intereses dominante” (Pasquino, 1991 en Chingaté, 2009).

Y, por participación ciudadana “la intervención de la ciudadanía en escenarios públicos para deliberar sobre asuntos de interés colectivo e incidir en la formulación, gestión y control de las políticas públicas y de los programas de desarrollo”.

“Ocupación poética” aporta con su proyecto el punto de vista de los usuarios/ciudadanos sobre herramientas que difunden el aprendizaje de forma libre y actual. Demuestra el compromiso con la sociedad a la que pertenecen y su ideal de expansión global. Objetivos que alcanza, como hemos podido comprobar, en las experiencias realizadas y expuestas previamente.

Por último, la aplicación de realidad aumentada nos da la posibilidad de vincular y conectar diferentes elementos para enriquecer una idea, un concepto o una opinión. Los educadores y los bibliotecarios somos conscientes de que los jóvenes tienen una capacidad especial de aprehensión sobre los nuevos dispositivos y aplicaciones que están surgiendo y hemos de servir de vehículo para transmitir, como siempre se ha hecho, los conocimientos. La realidad aumentada permite la evolución a una enseñanza vinculante y participativa del alumno. Este tiene un papel activo en la generación de conocimiento nuevo sobre un conocimiento ya existente. El alumno genera materiales desde la participación y la cooperación.

BIBLIOGRAFÍA

ABBAGLIATI, E. *Matemos al libro para que se multipliquen las lecturas*. Cadaunadas [en línea]. (Consulta: 30-07-2012). Disponible en: <<http://www.cadaunadas.net/2010/04/matemos-al-libro-para-que-se.html>>.

PÉREZ IGLESIAS, J. “Leer en la universidad: encuentros y desencuentros bibliotecarios”. En: *Educación y Biblioteca*, n.º 165, pp. 64-68, 2008.

YELTON, A. “Where to go next”. En: *Library Technology Reports*, [en línea]. 2012, vol. 48, n.º 1, pp. 25-34. (Consulta: 30-07-2012). Disponible en: <<http://www.ucm.es/BUCM/checkip.php?docview/918710690?accountid=14514>>.

<<http://ocupacionpoetica.blogspot.com>>.